



البیات

ایکی سس!

بو حزین و آج کیمدر!
او عمومه تاج کیمدر!

سنگ آی فلك جهانده نه چکیلمز ایشلر؟ وار
نه دویولمیان عمللر، نه عجب گزیشلر؟ وار
نیچه ملا قهرمانک، نیچه حاج مشتلر؟ وار
پگه، خانه، اغنایه، یمای یمشلر؟ وار
قرای بی پناهه، مهشیدی قمشلر؟ وار
او گا «قالیتک» کلاین، بوگا شر زنلر؟ وار
او پللو تراج کیمدر!
دی! بو لاعلاج کیمدر!

« گیفیسیز »

یاریتماز

ایندی ملا نصرالدین نه دیسون؟ ایندی ملا
نصرالدین قارا گونلی باشنه نه کول توکسون?
ایندی آدیندا قویاچاسان یاریتماز، بیله بونی ملا
نصرالدین یوز دفعه دیوب که: آشنالق دوستلق
باشهه در، مسلک باشقه. ملا نصرالدین آشنالقه،
دوستلقه، طرف گیزقه، توکل الله قوى دیوب،
حتى پو پو پو پولهه مسلک ساتماز. (ظالم
پولی دیمکده اولمیر).

یاخشی، تو تاخ که ملا نصرالدین دوردی
عثمانلی دیلنی تعریفلدی، او ندا او گا دیمز لرمی:
« آ چال ساققال! بس بو نیچه ایلدن بهری
عثمانلی دیلينک تقیديله باش قولاغمزی نیه ذنک

گنه بو صدای دلکش
بو نوای دلخراش و: او سمع صوت سرکش
بو ایگلتی، بوسیزیلته بو قیافت مشوش
او بساطه دلگشای: سره، خانه منقش
ایشیدنلر ایلیور غش
بو نه جانگداز سسدر؟ بو تون عیش، پاک، بی غش
او بساط ایچینده حاضر

او حزین و آج کیمدر!
بیله خوشمزاج کیمدر!

دوزولوب صفویمهان گیدیلور شطارت ایله
گینوبدر آغ ملا، یریور نزاکت ایله
طلبه، مرید، کلا دالیدا مهارت ایله
نیچه حاجی، کربلایی، مهشیدی طهارت ایله
داخلی بر جه دلشکسته سورونور نه حالت ایله
ایلیلور هجوم یارب! نریه؟ جماعت ایله

بو ذلیل و آج کیمدر!
او عمامه تاج کیمدر!

گنه شبیه سیز بر ایوده اولونوب تدارک احسان
ینه «ده مله نوب» سماور قورولویسری قمهوه قلیان
سالنوبدی سفره، سنگر(!) چکیلوب پلو، فسجان
هاموده سرور بهجت هاموده تلاش و هیجان
هاموده سفرمیه مقرب هاموده تلاش و هیجان
بو بیور و که خودی ویریلحک دوشچک ایشده گیرمان
قرانی منع ایچون وار قاپوده ایکی نگهبان



طهران خبرلری

تازه وزرا قایلئنسى «خلع اسلحه» قانونىن اجرا، و عمومى راختلفى بىرپا ايتىمك اىچون، مجلس ملىدىن اوچ آيلق اختىارات تحصىل ايدىندن سورا نىچە دفعە نصىحتلر ايله قوچىلاره (مجاهىدزە) سلاح گوتورمه مىگى تكىيف ايندىلىرسەدە، اونلار مىزىزە عبدالحسين خان، معزىلىلىخان و سايىر دستەلرك تحرىكى و بنىڭدار حاجى محمد تىرىڭ تشويقى و بعض اعتدىلىونك كومىكى ايله مجلسك و وزرانىڭ حكىمنە رغماً اعلان حرب ايندىلىر. شعبانىڭ اولنىدە جمع اولوب واقع اولدى. قوچىلار ستار خان و باقر خانڭ منزلنەدە جمع اولوب بىر دولت مستقلە دوزلىتىدىلر. اما بىر دۆلت بىر نىچە ساعتىن آرتق دوام اىدە يىلىميوپ، اللى نفر تلفات ويرىندن سورا باسىلىدىلار.

سردار بهادر و موسىيۇ يفرەم بىر آيك اىكەنچى گىچەسى غرويدن اوچ دروت ساعت كىچىش قەھر و غلبە ايله «پارڭاتابىڭ» وارد اولوب، باقى قالان قوچىلارى اسیر و دستگىز اىلىميوپ نظمىمە دوستاقخانەسەنە گوندردىلىر. پارقىڭ بىر گوشەسىنە اسپىچقا ايشىغى ايله باقر خان جنابلىرىن تاپوب اوڭا ياخونلاشاندە، اوزانخدان سىلسىنىدى: «موسىيۇ يفرەم! بىر نە اوپىوندى چىخاردىرسىڭ؟ من... اوزۇم بىر...». ئۈرۈڭ ياراقلارىنى آلاجاق ايدىم، داها دعوا شاوا لازم دىگل ايدىكە! ايندى اىستيورسىڭ اذن ويرىڭ هامو تەنكىرى آلوب سىزە تسلىم ايدىم». بىر قەرمانىڭ سوزىن ايشىدىن موسىيۇ يفرەم ياخىنلاشوب جواب ويردى كە: «داها سىز زحمت چىكىيون، اسلەھلر تمام آلتىدى، آتىجاق لازىمدر سىزىدە تفەككىزى و قطارلىرىنى و تفەككىم بوشىر، بىر دانەدە جواب ويردى كە: «منىم قطارلىرىم و تفەككىم بوشىر، بىر دانەدە گىللە قالميوپ». سردار بهادر اىرەلى گلوب تفەككى آلوب دولى گوردىكەدە، ملا نصرالدينك گوزىنيدن ايراخ اوستانى شاپاتلىدۇب شاگىردىك وقتنى يادىنە سالدىلىار، تاپىدىا تاپىدىا پارقدان چىخاردۇب صەھامىلىخانەك اىويىنە گوندردىلىر.

ستار خانی ده بر بوجاقده آیاغی یاره‌لی تاپدیلار. فوراً جراح
فلان حاضر ایدوب او ییچاره‌نی ده احترام ایله صمصم‌السلطنه‌نک ایونینه
گوندردیلر. معز‌السلطان و مشهدی صادق بو فسادلاره اتک وورا
ندان سورا قاچوب عثمانلی سفارت‌خانه‌سنده گیزلنوبلر. خلاصه، ایندی
طهران سود گولنه دوشوب. هامی راحت و آسوده واردیلار. ها
میدان آرتق طهران آروادلاری و اوشاقلاری قوچیلارڭ زحمتندن
خلاص اولدیلار.

امضا: « دلقر »

رسمن خبرلر

حناب خان! دانا باش ڪندنده کوپلايی نجف على ده منيم
يىدى منات طلبيم وار، ياز او پولى گوندرسون. گوندرمسه اونون
اوزين تحت الحفظ گلوردلئ بورايه.

۱۳ امام مجیدی

آقام آفام سکا فدا اولسون، داها نه فرمان؟

خان

ایلمشد؟!» اوندا یازیق ملا نه جواب ویرسون؟ یا دیسه که «عثمانلی لرده دیل وارمی؟» مقاله‌سین یازان، عثمانلی به دشمندر، چونکه اولاری بیله و قنده تقید ایلیوب. اوندا اوگا نه دیهزلر؟ دیمزلرمی: «آی او تاماز کیشی! اوندا عثمانلینک» ایراق، بلکه عموم مسلمانلارك، اولمچى دشمنى سنسن، چونکه ایشك، گوجون گیجه گوندوز اولاری تقید اینتمکدر.»

یوخ، یوخ آشنا، دیبیسن بو دفعه ایشده بس ت آززرز...
 ان لکل و ت آرررر. ایندی سن بیلدرسن نه ایله؟ (او آدمه
 جواب ویرمگه تنزل ایتمه مکده اوزیمی حقلی گوریبورم) سوزون
 اوستنده محکم دور.

او آدم نه ایله‌سون؟ اوادا (بوندان سورا داهما جواب بکله‌مه)
سوزینک اوستنده برک برک دایانسون. قالماقال قورتارسون گیتسون.
قالدی ڪه طمطراف، دوغردانده عرب و فارس دیلینک طمطرافقی
باشقەدر. بر بو شعری اوخو:

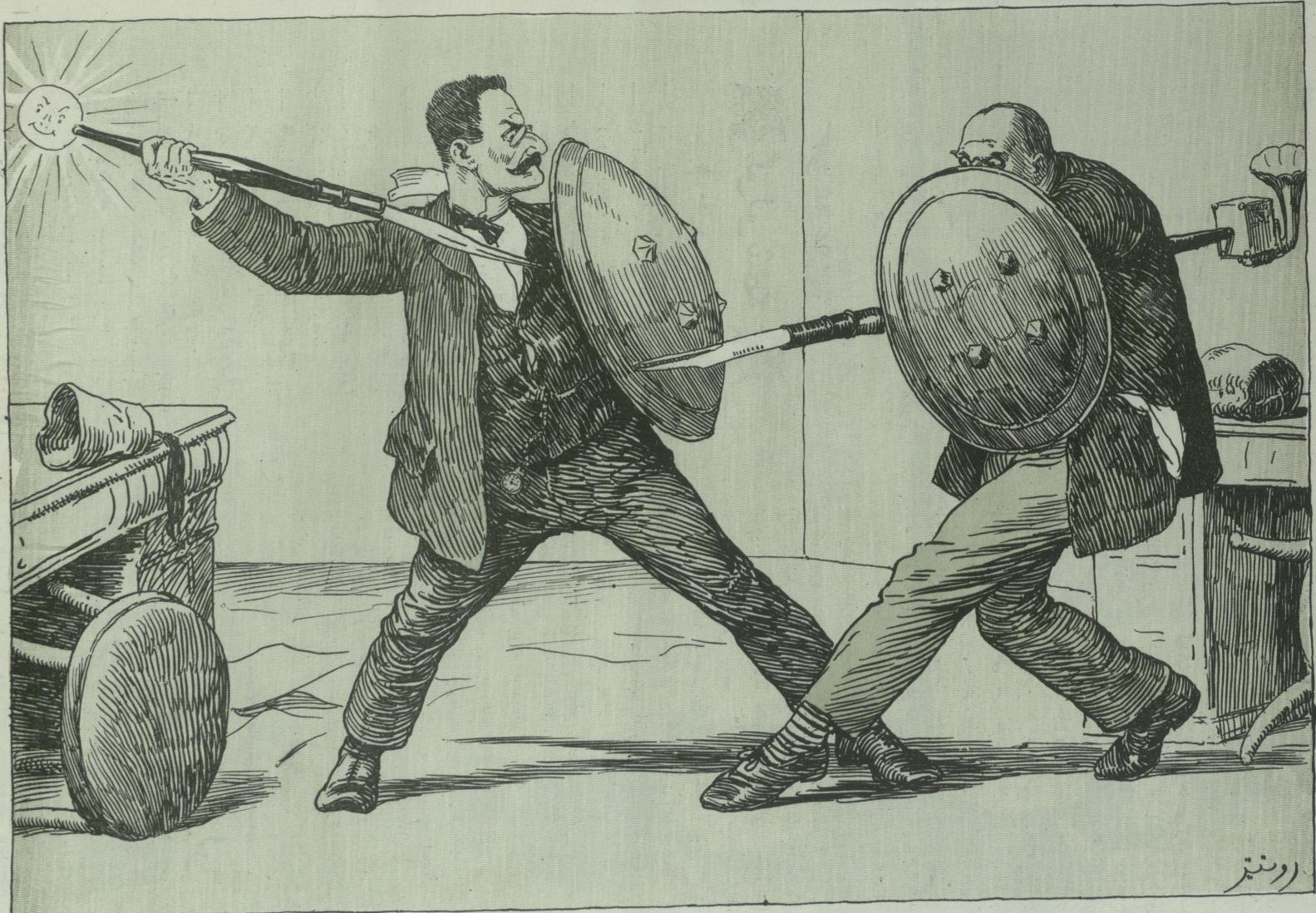
چون غرض آمد هنر پوشیده شد
صد حجاب از دل بسوی دیله شد
فریدر مالی

گولو شدہ

ملا و مرید

ملا — ایشیدوبسمی بالام! تازه خبر?
 نه: آخوندا، نه اولویدر که مگر?
 گوزون آیدین، که غازینتلر قاپانوب!
 من اولوم؟! هانکی سی، هانکی قاپانوب?
 باغلانوبدر حقیقت و صدا!
 حمد لله! ایکیسی ها، خاخا،
 دی. سوویندیرمی ویز! شاد اولد!
 دی که غم غصدن آزاد اولد!

مرید — آخ، نه الله طرفی اولدی بو ایش!
چوخ اولار، قلبکی سن ساخلا گینیش!
نه سبب اولدی کە باغانندی بولار?
باعشی اولدی «زاباستوقاچیلار»...
قانیرام، سویله «زاباستوفقا» نهدي?
یعنی ایشچیلری تعطیل ایله‌دی.
ایله تعطیل ایله — تعطیل اولونوب?
بلی، تعطیل ایله تعطیل اولونوب.
مایوسانه — ایله بیلدیم کە حکومت قاپایوب،
دادی یوق، ایندی کە ملت قاپایوب.
آخ! بو غازیتلرله نجه حیفم وار?
گر حکومت قاپایه کیفم وار.



ମଲାନ ଗ୍ରୀବେ ଚିଲରି



لوستیز

آرزا مکتبی

اوزگه يره گیتمگه قویمیر! آخ!.. ایندی من نه ایلیوم؟ باشمه نه
کول توکوم! سوزیمه قولاق آسمادک، آخرده باشکا او جور
مصبیت گلدى. خلاصه بر سهودر ایلمسن گیچوبىدر، اوره گئى
سیدخما، اميدگى بىر الله باغلا، شکر اولسون که بو دفعه ياخشى
قورتاردقى. اما باخ، ایندیدن سکا تاپشورىرم، يورقان دوشىكىن
قالخان كىمى گل منى تاپ، گىدك سکا اوزگه يرده منزل تاپوم.
«کبله على عمى نك دوستى كبله كوثر»

اوروج لق

آ گریابى هارا گیديرسن?
— اورو جلقداردا، يازارا خريم خردا آلماقه.
آى حاجى! نه چوخ حمامه گیديرسن?
— بالام، اورو جلقداردا، آدامه سو لازم اولور.
آى اوستا فرضعالى! آخر اياغم ياليندر، منيم ياشنامعى قورتاردا.
— آ مشهدى، اورو جلقداردا، ايش ايشلەميرىك كه!
آغا غلاملى! هاردان گليرسن?
اوروجلقداردا، مسجدىن.
— آخوند نه وعظ ايلیوردى?
— اورو جلقداردا، جماعدن و اورو جىي باطل ايلين شيلردن.
آى حاجى! مكتىڭ نيه باغلىدىر، هامو مكتىڭ آچىلوبىكە?
— اورو جلقداردا، قىزلار ايلوندە اورو ج توورلار.
محمد على! اوشقولا نيه گلېميرسن?
— اورو جلقداردا، قوى اورو جلق قورتارسون، گىدەرم.
آ طوبى خانم! ألون نيه قىرمىزىدە?
— بالام، اورو جلقداردا، أرىم منبرده وعظ ايلیور، گرگە هر
گىچە سققالە خنا ياخام.
آ گىدە صمد! اريباڭ سنى نيه سوگوردى?
— اورو جلقداردا، پاپروس كىفي گلوب.
آغا محمود ويكسىلىكى دونن ناطاريوسىدە گوردون!
— هه بالام، اورو جلقداردا، ياتوب گوندوز ساعت اوچىدە
گىلمىش، وقت كىچوبىدر.

پاپاق اوغرىيسى

پاپاق، اما نه پاپاق!!! اونى منه حاجى حيدر باغشلامىشى.
پاپاق گىندى، جانكىز ساق اولسون گىندى. بر پاپاقان يىزى كىم
تانياجاق؟ بر پاپاقان قورتاردىق چوخ ياخشىدەر. پاپاق ندر كە
(جهاندا كە ساق اولسون كلاه اسگىك دگل مردە)
اما يىشون برجە انسلى وار، من قوچاق اولىدوم گوددوم،
گوددوم پاپاقى دوتىدوم مظھرك كىچىل باشندە، سورا نىچە اولسون?
بردە من او پاپاقى باشمه نىچە قويياجاعام، باشم كىچىل اولمازمى?
يوخ يوخ، ياخشىسى بودر كە پاپاقدان ال چكۈم.
باشى فسى

مو عظة

رمضان آينى مشغولىت ايله گىچيرمكىن او ترى تقلیس شيطان
بازار مؤمنلىرى ايراندىن كىلا آغا بالا آدىنە بر واعظ گىردوبلر،
(آدىنە باخانىدە ميمون اوينادانا اوخشىور) جناب واعظ هر گون منبردە
آغىزى اورو ج مسلمانلاره موعظە ايلیور. گىچىن گون منبردە
اوروجى باطل ايلين شيلرڭ هاموسى بىر بىر نقل ايلەدى. حتى
«جماع سەۋىسى» آدىنە بر حدیث تفسیر ايلدى كە ايندی يە كىمى
ايشىدىلەمشى. تفصىل ايله بورادە يازا يىلمىگەزىن يازوب همان
مجلسىدە تشرىفى اولىيان مسلمان قارداشلاره معلوم ايدىرىك كە
مسئلەلىرىنه عارف اولماق اىچۇن بو موعظەنى همان گون مسجدىدە
اولانلارдан سوروشسوتلار. يە اينكە بر گىچە افطاڑە كىلا آغا
بالا عمى نك اوزىنى قۇناق دعوت ايدوب پلودان سورا خبر آلسۇ
نالار. اما بونى علاوه ايدىرىك كە مسئلەلە قولاغ آسانلار - يوزلىرىنه
بر اور توك سالسوتلار كە قازار ماشونلار، چون كە مسئلە چوخ
شدتلى در.....

امضا: منبر دىينىه او توران

تجارت خېرلىرى

— آغا ميرزا ولى هارا گيديرسن?
— گيديرم باكويه بىر آز خريد ايلەگە.
خريدون ندر?

تازە خېر ايشتىميۇسىنى؟ بورا يە پېربورغىن پورىشكىلىيچ طرفىدىن
بر آدم گلوب، بىر ناچە واقۇن سوگوش خريد ايلەجىك، بىر ايل
دومادا لازمالارىدە، ايندی من گيديرم باكويه قوبىا ميدانىدىن بول
بىول سوگوش خريد ايلیوب گىروروب ساتاجاغام پورىشكىلىيچك آدمە.
الله كىريمدر بلىكە شاهى يىسى نفع ايلە

— عجب آخماق آداماسان، داها باكويه نيه گيديرسن!
— بىس هارا گيدىم?

— ايلە بوردانچە دوز گىيت شىطان بازارە، سوروش حاجى
على اصغر محمدو فىك كتاب ساتان دكانىن، گوسترسونلار گىر اىچرى،
الىكى سال حىيىكە اون قىك وير آل ايسكى دەنە باكودن گلن
مسلمان غازىتەسى، باكونك قوبىا ميدانىڭ، تقلیس شيطان بازارىنىڭ،
سوگوشلىرى، تمام مسلمان شهرلىرىنىڭ تكىفرى، تسفىقى هاموسى او
غازىتلەردى. نىچە واقۇن سوگوش اىستەسەن اولاردان جمع ايلە آپار
سات، سەن مەفتى ايلە، او كىشى نىكە كارى دوزلىسون.
ععرب

بىلە او لار ها!

دىدىم آ كىشى، كبلە على عمو! گل سەن مڭا قولاغ آس،
لەنت شيطانە ايلە، بى خالاتوف كاروانسىسىنە قالما، كوج گىت آىرى
بىر يىرە. جانم! بى يكەلەكە تقلیسە باشىڭا يىر قحط دىل كە! ايلە
من دىدىكىچە سەن دىدىك كە: يىلمىرسىن، بى مسلمانلارڭ محبىتى منى

باطوم — ملا نصرالدینک ۲۹ مجی نمره‌سی «دمیر اوغلی، سامانچی ایوب آغا» نک جاتی اوقدر سیدخش که، محمد اوستادان قالان مالک هاموسنی صرف ایدوب، مقاله یازانی تاپوب یوره گنی بوشالداجاغنه آند ایچمشر.

مهم بر ایش

روسیه‌ده قند کارخانه‌لری قندک قیمتی آرتماق جهته‌نه ایران تجارت‌ته بويوک منعنه حاصل اولدی. تجارت وزارتک وورديفی حسابه گوره ايلده ايکرمی ميليون تومن ایران پولی روسیه‌ده آرتق قالوب واردات مهم درجه‌ده آرتوب، بو جهته باکوده‌کی ایران قونسولی اڭ بویوک قد کارخانه‌سنے ایران دولتندن بر (نشان) ایستدی. طهراندان جواب گلدی کە: مشروطه زماننده نشانک قیمتی او اوچوزلقده دگل که سن حساب ايله‌من. قونسول جنابلاری چون قدیم وکیل اولمادیغنه، بو سوزه اعتنا ايله‌میوب، طهرانده اوز رفیق لری وکیل‌لره یازدی که حکماً (نشان) آلوب گوندرسونلر.

«دوغرودچی»

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

دیش حکیمی (عورت)

د. م. فرینقل

بیرلین ده و اجنبي مملکتلىرىدە، مشهور پروفيسور لارڭ ياننده يلوک تجربه‌لر حاصل ايتدىكىن سورا قايدوب قبول ايلدور ديشى آغرييابلارى. ساغالدىر آغز آغريسىنى، جخاردىمى ديشلى آغريسىز و تازه ديشلر قويور. آدرىس: يلىساوئېتىسکى و سيميونوسقى كوجه‌لارڭ كىنجىنده ایوب نمره‌سی ۳۸ — او طاقىق نمره‌سی ۴.

КРЕМЬ НЕЛЛИ
NELLY'S CREAM.



قریم نیللى
الگلیز زاده گانلر سائز لر قىدى زىادە بۇ (قریم نیللى)
ايشدىرلار، قولك، وجودك درىسنى آغار دوب يوموشالىمك
ايچون هر ايول اون دوندۇن بىرمىليون باقىھىسانلىلور. (قریم نیللى)
انسانك يۈز نىدە اولان لىكە لرى تمىز لىبور ماساھىر مورمالىز
دو، غتلىنىسخ، قرار مانىن و قومىانىسى و جملە آپتىقا و آپتىقار
سقى دىكانلار دېرىشىشە الوب نوموش ايتىمك اولار دېشەسىنك
قىمتى امنات ۵ آپتىك و ۳۰ مانات ۵ آپتىك، نالۇز ايلە گوندرىلسە
۵۰ قىتكار قىدرە كىل روسىه اىچون ادرىس: موسقى ووده
پىرىچىستىنقا، واسىلىوسكى بىرىئۇلۇق، ۳ نمرەلى ايو

اعلان

ملا نصرالدینک ۳۱ مجی نمره‌سینك آجىغىنه يازوب بو ايل مىكىيە گىدىن حاجىلاره معلوم ايديرىك كە بو گوندىن سىزى ساتدىق «راسىسىسىكى اوپىشىستو» نك آجىته‌سنه جىدە يە ۷۶ مئاته ۴ مجى قلاص (گوگرلە) يازه قومىيە آنجاق ۱۶ مئات او لاچاقدر. ايكنجى قلاس ۱۱۵ مئات، بونداندە بىزه چاتاجاقدىر ۲۵ مئات؛ هىچند ۱۵ گون سىواسقۇپولىدە ياتاجاكساڭز، اوڭىز يىزه دخلى يوخىدر. بوندان شورا اولسە ئىزدە سىزى قويمىجايق اجنبى پاراخودىلە گىتمە. «آلتىمىش نفردىن عبارت قومپانىه»

دونن

دونن گىتىدىم نشر معارفه، بە بە بر قىشكى صفالى باغچەدر، تمام باغچە آغزىنە گىمىي دولو ايدى ملت ايلە؛ بوركارى هر بىرى بر آرسىن اوزونلغىنە، تېلرى بىر بويوک طاباقجە، بىر پاراسى خىابانلارده آغزلارين آچوب گزىرلار، بعضاًلى او توروب چاي اىچىرلر، سوروشدوم كە بىس بوردا معارفى نىچە نشر ايلدورلر؟ جواب ويردىلر كە معارفك بى جماعته دخلى يو خدر، معارفى بوردا گىزلىن محرمانە نشر ايلدورلر. سوروشدوم بىس بى يىچارەلر ايلە عېت يىرە جاي پولى ويروب گىدىلر؟ دىدىلر كە: خىر بونلارڭ بى مخصوصى ايشلىرىدە واردە، چون بورا انتخاب فابرېقادىدر، بى جماعت انتخاب وقتىدە هر بىرى گىدوب بى انتخاب ورقىسى آلوب گتۈرۈب ويرىلر بوردا لازمى اولان آداملارا.

امضا: «ئىلن گىدىن»

قاشقان خېرى

باطوم — بىز باطومدە آلمَا ميدانىتىدە اولان ايرانلىلار، يازوب جىبع گىنلىرىن باطومە آلمَا و سايىز مىوه گتۈرۈب ساتان قاردا شلارمۇزه معلوم ايديرىك كە: كىچىن گون هامومز يغىلوب آند ايجىدىكى كە دخى بوندان صوڭرە سىزىك مىوه لارڭىزدىن اوغورلامىاق. چونكە اون ايلدىن بىرى زىحتمىلە اوغورلا دىغىز ماللارى ذكتى، خىسى چىخىلىمش ماللارمۇز باتاۋىدە آرتق ضرر گوردىك. اولوب قالان مايمىزدە المزدىن گىتىدى.

قول قويدىلار: باطومدە، آلمَا ميدانىتىدە اولان ايرانلىلار.

عشق آباد — اصلاح بىك ساققالى و اقسىلادى.

عشق آباد — مارينسکى كوجىدە بى مسلمان ايوينك قادو سىندە يىلە بى اعلان يا پاشدىرىلىلوبىرىز بسم الله الرحمن الرحيم بنام خدائ عظيم كرايە مىدھم سە او طاق، بىندا خدا مشهدى على اىكىبر اهل تكە ميدان،



ଯୁରୋ ପା ମଲିନୀ